

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۱- اوست عزیز و حکیم.

۱. He is the All-mighty, the All-wise
۲. God is of bounty abounding
۳. He is the All Holy, the All-mighty
۴. God is All magnificent, the All wise

۲- آنگاه که زمین با زلزله عظیمی بلرزد.

۱. While the earth quakes in an enormous rate
۲. At such a time the earth quakes in a mighty shaking
۳. At that time the earth shakes rapidly
۴. When the earth is shaken with a mighty shaking

۳- شاهدان خود را، غیر از خدا، فرا خوانید، اگر راستگو هستید.

۱. If you are righteous remind your witnesses before God
۲. Call your witnesses, apart from God, if you are truthful
۳. Recall your witnesses except God if you are sincere
۴. If you are right, except God call your witnesses

۴- به یقین خدا دقیق و آگاه است.

۱. It is certain that God is all-exact and all-aware
۲. For sure God is so restrict and all-aware
۳. Surely God is all-subtle, all-aware
۴. with certainty exact and aware is God

۵- پروردگارت حکم کرده است که عبادت نکنید مگر او را.

۱. Thy God has ordered that not to pray to any but Him
۲. your Lord ordered not to pray but Him
۳. Your God decreed except Him not to serve anyone
۴. Thy Lord has decreed you shall not serve any but Him

۶- شیطان شما را وعده فقر می دهد و شما را به فحشا امر می کند.

۱. The Devil offers you to poor living and makes you do indecent actions
۲. Satan promises you poverty, and bids you unto indecency
۳. Satan encourages you to corruption and orders you to evil acts
۴. Lucifer enjoin th you to poverty and orders you to indecent life

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

Choose the best answer for the underlined.

۷- پیش از تو در آن دولتهایی، دادگر و بیدادگر وجود داشته اند.

۱. Just and unjust states men have existed

۲. Lawful and unlawful governments have existed

۳. Governments, just and unjust have existed

۴. Rulers who were righteous or not were in power

۸- از مردم کسانی هستند که می گویند به خدا و روز واپسین ایمان داریم در حالی که مومن نیستند.

۲. On the contrary, they are not God fearing

۱. But they are not believers

۴. Alas, they who aren't servants of Lord

۳. While they aren't truthful

۹- و هر کس گناهی کسب کند آن را فقط به زبان خودش کسب می کند.

۲. whoever is sinful

۱. anyone who makes a sin

۴. who so ever earns a sin

۳. any person is ready to admit to a vice

۱۰- و باید جزء آن بخش مخصوص، که در آن دینت را برای خدا خالص می کنی اقامه واجباتی باشد که مخصوص اوست.

۲. everything belongs to God

۱. pertain only to Him

۴. perform specially by Him

۳. all belong to God

Choose the best equivalent for the English sentences and the underlined.

11-O ye who believe!

۱. ای کسانی که اعتقاد آورده اید

۲. آه آنان که ایمان آورندگانند

۳. ای کسانی که برگزیدگانید

۴. ای کسانی که ایمان دارید

12-Therefore in God let the believers put all their trust.

۱. پس بر خدا باید مومنان توکل کنند

۲. از اینرو بگذارید باور کنندگان همه اعتقاد خود را به خدا داشته باشند

۳. بنابراین ضرورت دارد مومنان به خدا اعتقاد داشته باشند

۴. در نهایت لازم است همه مومنان خدا را باور کنند

13-Your Lord has prescribed for Himself mercy.

۱. خدای شما برای خود گذشت تشخیص داده است

۲. بار یتعالی از جانب خود رحمت را توصیه نموده است

۳. پروردگارتان رحمت را بر خود نوشته است

۴. پروردگار شما برکت را از جانب خود واجب ساخته است

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

14- "The truth has come, and falsehood has vanished away; surely falsehood is ever certain to vanish."

- | | |
|--|---|
| 1. حقیقتا کذب در همه حال بطور مطمئن محو می شود | 2. یقینا باطل (همیشه) نابود شدنی است |
| 3. مطمئنا ریا کاری (همیشه) نابود شدنی است | 4. یقینا وعده باطل تا ابد از میان رفتنی است |

15- Know that subjects are of various classes, none of which can be set aright without the others and none of which is independent from the others.

- | | |
|---|--|
| 1. بعضی از آنها از بعض دیگر بی نیاز نباشد | 2. هیچ یک از آنان از دیگران مستقل نیست |
| 3. نه هیچکدام از آنها از دیگران جدا است | 4. کسی از آنان به بقیه وابسته نباشد |

16- If you should quarrel on anything, refer to God and the Messenger.

- | | |
|--|--|
| 1. اگر باید منازعه ای در مورد چیزی داشته باشید | 2. هرگاه شما باید درباره چیزی حضوری مواجه شوید |
| 3. اگر در چیزی کشمکش داشتید | 4. در صورتی که در هر موردی باید درگیری داشته باشید |

۱۷- با آنکه قبلا به (راستی) در ضلالت آشکاری بودند.

- | | | | |
|------------|----------|------------|-------------|
| 1. radiant | 2. clear | 3. seeming | 4. manifest |
|------------|----------|------------|-------------|

۱۸- پس عفو و گذشت خویش را به آنان ارزانی دار، به همان نسبت که دوست داری خدا عفو و گذشت خویش را به تو ارزانی دارد.

- | | | | |
|------------|----------|----------|------------|
| 1. present | 2. grant | 3. offer | 4. propose |
|------------|----------|----------|------------|

۱۹- خدا می خواهد در آخرت بهره ای برای آنان قرار ندهد.

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. the hereafter world | 2. the hidden universe |
| 3. the world to come | 4. the underworld |

۲۰- بنابراین هرگز به امان خویش خیانت مکن و پیمان خویش مشکن و دشمنت را فریب مده، زیرا هیچ کس جز جاهلی شقی (با چنین کاری) بر خدا گستاخ نشود.

- | | | | |
|--------------|----------------|----------|-------------|
| 1. audacious | 2. remorseless | 3. brave | 4. fearless |
|--------------|----------------|----------|-------------|

۲۱- حقی را که خدا برای آنان به تو سپرده، برای خاطر خدا، مراعات کن، و برای آنان سهمی از بیت المال و در هر شهری هم سهمی از محصول زمین های غنیمتی اسلام مقرر دار.

- | | | | |
|----------|-------------|--------------------|------------|
| 1. booty | 2. treasury | 3. people's wealth | 4. deposit |
|----------|-------------|--------------------|------------|

22- God harkens to the call of the oppressed and He is ever on the watch against the wrongdoers.

- | | | | |
|------------|-----------|-------------|-------------|
| 1. مظلومان | 2. ظالمان | 3. رستگاران | 4. تهیدستان |
|------------|-----------|-------------|-------------|

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

23- Truly, they are the workers of corruption but they are not aware.

1. سفیهان 2. مفسدان 3. گناهکاران 4. ضالین

24- Then install him in a position of degradation, brand him with treachery and gird him with the shame of accusation.

1. موقعیت فرودست 2. وضع ننگ آور 3. وضعیت اسفبار 4. مقام مذلت

25- As for him who lets himself be tempted to hoard after you have forbidden him (to do so) , make an example of him and punish him, but not excessively.

1. خودداری کردن 2. اجحاف کردن 3. احتکار کردن 4. موعظه کردن

26- For your patience in the straitness of an affair, hoping for its solution and the blessing of its outcome, is better than an act of treachery.

1. خیانت 2. پیمان شکنی 3. بد فرجامی 4. ستمگری

27- Beware of reproaching your subjects in your good-doing (for their insufficient acknowledgement of their debt to you), of overstating the deeds you have done.

1. تبعه 2. زیر دست 3. مستعد 4. رعیت

Choose the best answer for the blanks.

28- 'We do believe in Allah.'

In the above sentence the message expressed is -----.

1. redundant 2. figurative 3. emphatic 4. elliptical

29- That is the Book, wherein is no doubt, a guidance to the -----who believe in the Unseen, and perform the prayer, and expend of that We have provided them.

1. prosperous 2. godfearing 3. disbelievers 4. human beings

30- God created the heavens and the earth with the truth ; surely in that is a ----- to the believers.

1. sign 2. truth 3. command 4. revelation